

**ARTIKEL**

**ANALYSE DE LA FIGURE DE STYLE D'AMPLIFICATION  
DANS LES CHANSONS DE POP FRANÇAISE**

**Disusun dan Diajukan oleh :**

**SANDORA.M.L. GAOL**

**No du rég : 208331027**

Telah di verifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat

untuk diunggah pada jurnal online

**Medan, 1 Maret 2013**

**Menyetujui :**

**Pembimbing Skripsi I**

**Pembimbing Skripsi II**

**Dr.Isda Pramuniati,M.Hum**  
**NIP.196412071991032002**

**Dra.Elvi Syahrin,M.Hum**  
**NIP.197102271999032001**

**Editor Jurnal**

**Dr. Hesti Fibriasari,M.Hum**  
**NIP. 1979082002122007**

# ANALYSE DE LA FIGURE DE STYLE D'AMPLIFICATION DANS LES CHANSONS DE POP FRANÇAISE

**Sandora M.L.Gaol**

Département Des Langues Étrangères  
Faculté Des Lettres Et Des Arts  
mél : jurnalgesturounimed@gmail.com

## RÉSUMÉ

Cette recherche vise à décrire les figures de style d'amplification dans les chansons sélections d'*Olivia Ruiz et Vanessa Paradis*. Les but de la recherche sont de décrire les types de la figure de style d'amplification qui utilisé dans les chansons d'*Olivia Ruiz et Vanessa Paradis* et de trouver la figure de style plus utilisé dans les chansons sélections d'*Olivia Ruiz et Vanessa Paradis*. Les données qui utilisée sont les paroles de chansons sélections d'*Olivia Ruiz et Vanessa Paradis* qui trouvé dans les albums *Tournée Acoustique, Divine Idylle, J'aime pas l'amour* et *Elles et lui*. L'analyse a trouvé qu'il existe deux types de la figure de style d'amplification qui a utilisé ce sont hyperboles 38,09% et anaphore 61,99%. Baser sur le résultat de la recherche, anaphore devient la figure de style plus utilisé dans les chansons sélections d'*Olivia Ruiz et Vanessa Paradis*.

## ABSTRAK

*Penelitian ini menggambarkan majas amplification dalam lagu pop pilihan oleh Olivia Ruiz dan Vanessa Paradis. Tujuan penelitian ini adalah menggambarkan jenis-jenis majas amplification yang digunakan dalam lirik lagu Olivia Ruiz dan Vanessa Paradis dan menemukan majas yang paling sering digunakan dalam lagu pop pilihan oleh Olivia Ruiz dan Vanessa Paradis. Data yang digunakan adalah lirik lagu pop pilihan Olivia Ruiz dan Vanessa Paradis yang ditemukan dalam album Tournée Acoustique, Divine Idylle, J'aime pas l'amour dan Elles et lui. Analisis menemukan bahwa ada dua jenis majas amplification yang digunakan yaitu hiperbola 38,09% dan anapor 61,99%. Berdasarkan hasil penelitian, anapor menjadi majas yang paling dominan digunakan dalam lagu pilihan Olivia Ruiz dan Vanessa Paradis.*

Mots clés : Les figures de style d'amplification, par exemple : l'hyperbole, l'énumération, la gradation, l'anaphore, la paronomase et l'accumulation.

## **MÉTHODOLOGIE**

Chaque chanson a donné un sens dans les paroles ou les phrases. Un compositeur essaie toujours de partager ses idées avec l'auditeur. La plupart des gens dans ce monde aiment la chanson et écouter en utilisant les magnétophones, MP3, MP4, disque compact et cassette. De même la chanson est un arrangement musical, qui contient des parties vocales qui sont effectuées par la voix humaine, souvent accompagnée par des instruments musicaux. Quand nous écoutons la chanson, la langue est très importante, car elle est un outil de communication. Les chanteurs vont choisir des bons mots qu'ils pensaient pouvoir au mieux exprimer leurs pensées, leurs sentiments et leurs expériences. Ils espèrent que les auditeurs puissent comprendre le sens des chansons. Une chanson a deux sens: le sens littéral et le sens figuré. Le sens littéral correspond exactement à l'original. Le sens de figuré est sens connotatif. Il s'agit de la signification des mots familiers dans les quels la plupart des mots a plusieurs significations.

Normalement, les figures de style sont utilisées par les étudiants de français du niveau moyen au niveau avancée. Le cours appris en étude de texte, mais après l'auteur fait l'interview aux étudiants du huitième semestre, ils ont du mal à distinguer la figure de style. Ils ont la difficulté de distinguer la figure de style entre l'une avec les autres et ils sont difficiles pour prendre les sens caché. Cette difficulté se trouve dans les paroles chansons d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis qui utilise la figure de style.

Par exemple :

1. *Elle veut pas finir seule et moche*  
 Sujet    verb    adv    v.inf    adj    prep    adj

*Elle veut qu' on s'inquiète pour elle*  
 Sujet    verb    prnm    prnm    v.se pron    prep    objet

*Elle veut pas voir de la bidoche*  
 Sujet    verb    adv    v.inf    prep    artc    n

*Ni se laisser des poils sous les aisselles*  
 Cnj    v.se pron    artc    n    adv

( Ruiz : 2003)

Quand les étudiantes lisent ce texte, ils sont difficiles à déterminer quelle figure de style qui se trouve dans ce texte. En effet le mot *elle* dans ce texte est répété plusieurs fois, ils disent souvent qu'elle est la figure de style l'hyperbole. Alors, ils supposent souvent que les mots qui apparaissent plus d'une fois, c'est une exagération. Ils pensent que cette texte est l'hyperbole, mais c'est la figure de style anaphore, car le mot *elle* dans ce texte est répété plusieurs fois.

2. Et tu voudrais que dans mille ans, je m'en souviene  
 Prep    sujet    verb    prn.rtf    adv    sujet    objet.indrc    verb.se pron

(Paradis : 2005)

Regarder l'exemple au-dessus, on trouve la figure de style. Quand les étudiantes traduisent cette phrase, ils la traduisent à la manière littérale, ils pensent que le sens de cette phrase est quelqu'un aime sa petite amie pendant mille ans, tandis que le sens de la phrase est quelqu'un à aimer son petit amie à la mort.

Les sens cachés dans une langue est une partie uniques dans communiquer et créer une œuvre. Les sens cachés sont appelés avec une figure de style, et elle a beaucoup de type. La figure de style est très importante car elle peut décorer la langue. Elle fait aussi les chansons plus intéressantes et beaucoup d'auditeurs aiment les chansons parce que la figure de style fait que les chansons peut influencer des personnes.

Comme il est expliqué ci-dessus, la figure de style est importante pour les paroliers parce que sans l'utilisation de la figure de style, les paroliers seraient difficile exprimer des sentiments, les émotions, les pensées, des bonheurs. Les chansons de pop françaises utilisent aussi les figures de styles.

Selon les explications ci-dessus, cette recherche est exprimée dans le mémoire dont le titre est « **Analyse De La Figure De Style D'amplification Dans Les Chansons De Pop Française** ».

La formulation des problèmes dans cette recherche distingue en deux. Ces sont:

- a. Quels sont les types de figures de style d'amplification utilisé dans la chanson de Pop française d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis?
- b. Quelle est la figure de style d'amplification la plus utilisée dans la chanson de Pop française d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis ?

Selon (Maclin : 1992) « *Figurative language is a language that uses many figures of speech that explain or suggest by using words and ideas differently from literal meaning* ». C'est-à-dire une figuré de style est une langue qui utilise de nombreuses figures de la parole qui explique ou suggère à l'aide de mots et d'idées différent du sens littéral. La figure de style est une partie de la langue qui utilise de mots pour dire quelque chose de différent de leur sens ordinaire, afin de souligner une idée.

Les figures de style d'amplification cherchent à exagérer la réalité. Cette figure se compose de six types comme :

1. L'hyperbole

D'après Pottier (1993 : 185) « l'hyperbole est figure de style qui consiste en une exagération des termes employés ». Selon Pramuniati (2011 : 83) « l'hyperbole, c'est une exagération ». D'après (<http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/amplification.php>) « C'est un procédé consistant à exagérer considérablement un fait, une phrase, etc. afin de mettre l'élément exagéré ou son idée en valeur ». Les caractéristiques de figure de style hyperbole sont : elle a expression encoléré, félicitation, exagération, raillerie etc. Alors, une hyperbole est une figure de style qui exagéré une description ou une déclaration. Dans la littérature, une telle exagération est utilisée pour mettre l'accent ou des descriptions vives. Au théâtre l'hyperbole est assez fréquente, surtout dans le drame héroïque. Les exagérations conscientes de ces contes sont des formes de l'hyperbole.

Exemples:

a. *Je t' ai appelé mille fois*  
 Sujet Object (indirect) auxiliaire verb adverb

Dans la phrase ci-dessus, le mot *mille fois* ce n'est forcément qu'il a déjà appelé mille fois comme on compte mais, ça nous indique que il a déjà appelé plusieurs fois mais quel qu'un qui avait été appelé n'a pas écouté. Ici, parolier utilise la phrase *appelé mille fois* afin d'exagérer.

## 2. L'énumération

Selon Pramuniati (2011 : 83) dit que « l'énumération c'est une série de termes qui ont un point commun. D'après (<http://www.er>

uqam.ca/noble/m130700/figuresdestyle.htm) « l'énumération c'est une juxtaposition d'une série de termes ». Les caractéristiques de figure de style énumération est utiliser les mots qui s'accrocher : Alors, l'énumération est c'est une succession de mots, de proposition ou d'idées ayant une nature ou encore un sens commun.

Exemples :

- a. *Il a essayé tout, des pantalons, des chaussures, des vestes*  
 Sujet part.passé adj o

Dans cette phrase, ça ne nous montre pas qu'il a déjà essayé tous les vêtements (*des pantalons, des chaussures, des vestes*) mais le sens est il les a déjà essayés plusieurs.

### 3. La gradation

La gradation est de mots ou d'expressions de sens voisins et dont l'ordre traduit une progression croissante ou décroissante. Selon <http://www.staff.hum.ku.dk/jbois/ baudelaire/procedes.htm> « La gradation est une figure de construction qui consiste à disposer les termes d'une énumération dans un ordre croissant ou décroissant ». Les caractéristiques de figure de style gradation sont : agrandir, exprimer le sens de phrases.

Exemples :

- a. *Elles piaillaient, beuglaient, hurlaient.*  
 Sujet verba

La gradation se trouve dans cette phrase montre que *piailaient* est développé avec le mot dont le même sens. Ici le sens ordre traduit une progression croissante de mot.

La gradation se base ici sur la vitesse d'exécution de l'action (on va plus vite en volant qu'en courant). Cette figure de style permet d'apporter une nuance plus dynamique au récit.

#### 4. L'anaphore

L'anaphore est répétition d'une même expression ou d'un même mot en début de phrase ou de vers. Selon Axelle et Elsa (2011 : 44) dans l'anaphore un même mot ou groupe de mots est répété plusieurs fois en début de phrase ou de vers. Selon <http://www.etudeslitteraires.com/bacfrancais/figuresdstyle.php#ixzz1swOEIt3K> dit que « l'anaphore est un procédé qui consiste à commencer par le même mot les divers membres d'une phrase. Les caractéristiques de figure de style anaphore sont : éclairer, reproduire. Alors, figure de style anaphore est rhétorique dans la forme de répétition ou répétition de mots ou groupes de mots dans les clauses successives. Il est souvent utilisé dans les chansons, les discours, mais généralement sous la forme de la littérature.

Exemples :

*“Rome, l'unique objet de mon ressentiment!*

*Rome, à qui vient ton bras d'immoler mon amant!*

*Rome qui t'a vu naître, et que ton cœur adore!*

*Rome enfin que je hais parce qu'elle t'honore!”*

Dans cet exemple, l'anaphore crée un effet d'écho, d'obsession et de persuasion.

#### 5. La paronomase

Pramuniati (2011 : 83) dit que « une paronomase est consiste à cote des mots dont le sens est différent, mais le son à peu près semblable. Selon (<http://jeunesecrivains.superforum.fr/t8189-poesie-figures-de-style>) « Figure qui consiste à rapprocher des paronymes dans une phrase. » Les caractéristiques de figure de style paronomase est : utilise des mots dont le sens est différent, mais le son à peu près semblable

Exemples :

a. *Tu*      *parles, Charles*  
Sujet      verba      objet

Dans cette phrase montre que *parles, Charles* les mots qui ses sons à peu prés identiques, mais les sens sont différents.

## 6. L'accumulation

L'accumulation est succession plusieurs termes soit pour approfondir la pensée, soit pour l'enrichir ou l'agrandir. [Http://homonymes.fr/5%29\\_Liste\\_des\\_figures\\_de\\_styles\\_du\\_francais.html](http://homonymes.fr/5%29_Liste_des_figures_de_styles_du_francais.html). Dit que L'accumulation est une figure de rhétorique qui se traduit en une énumération d'éléments appartenant à une même catégorie et qui crée un effet de profusion. Les caractéristiques de figure de style accumulation est : déployé le mot commun à le mot spécifique. Alors, l'accumulation est une figure de style que trier certains éléments même pour créer un effet plus profond.

Exemple :



Les données de la figure de style d'amplification dans les chansons sélections d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis a été trouvé par l'observation de certaines paroles de chansons d'elles. Les données ont montré la façon de prononcer la phrase dans les paroles de la chanson d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis. Les données ont été recueillies de 12 chansons de chansons Olivia Ruiz et Vanessa Paradis. De 12 la parole les chansons, il y a 21 phrases qui ont été cités des paroles de chansons sélections d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis. Les figure de style se composé d'hyperbole 8 phrases et l'anaphore 13 phrases. Dans la collection et l'analyse des données, les problèmes ont été trouvé, tel que pour trouver les types de figuré style d'amplification dans les paroles d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis et déterminé les types.

Il y a deux types de figure de style d'amplification ont été utilisés dans cette recherche. Ils étaient hyperbole et anaphore. La plus utilisé est figure de style anaphore. L'anaphore est une figure de style qui se répète d'une même expression ou d'un même mot en début de phrase ou de vers et il est très idéal utilisé dans les chansons parce que les chansons plus intéressantes et de faire des auditeurs donner plus l'attention à la chanson.

1. Les types de figures de style d'amplification utilisé dans la chanson de Pop française d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis sont l'hyperbole et anaphore. Pendant qu'il existe quatre types de figure de style d'amplification qui ne sont pas trouvés dans les chansons d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis sélectionnés, ils sont la gradation, l'énumération, la paronomase et l'accumulation. Il paraît que ces quatrième figure de styles ne trouvés

pas, parce qu'ils utilisée rarement dans les chansons, ils difficultés utilisée dans les chansons. On les trouve souvent dans le texte.

2. La figure de style d'amplification qui plus utilisé dans les chansons sélections d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis est anaphore. Anaphore devient le type dominant de la figure de style d'amplification dans les chansons sélections Olivia Ruiz et Vanessa Paradis et elle nous conduit à une instruction que l'anaphore presque utilisée toujours dans toutes les chansons d'Olivia Ruiz et Vanessa Paradis. On estime que les chansons pop qui analysée exprimer de sentiments avec utilise la figure de style anaphore.

## **BIBLIOGRAPHIE**

- Arikunto. 20002. *Konstruksi ke Arah Penelitian Umum*. Yogyakarta : Avy Ruc
- Basrowi. 2008. *Pengantar penelitian ilmiah dasar*. Bandung : Tarsito
- Beth Axelle et Marpeau Elsa. 2011. *Figure de style*. Paris : Librio
- Brodard. 2005. "Analysis." *The New Grove Dictionary of music and Musicians*. London : Macmillan Publishers
- Callate .1999. *Music Genres and Corporate Cultures*, Routledge
- Djohan.2009. *Psikologi Musik*. Yogyakarta : Best Publisher
- Fatimah.2005. *Psychology, Linguistics, and the Study of National Languae*. Amsterdam : Jhon Benjamin's publishing.
- Groys Keraf. 2002. *Diksi dan Gaya bahasa*. Lexington : D.C Health and Company
- Hornby,A.S.2005. *Oxford Learners Dictionary 7 Edition*. New York : Oxford University Press.

Maclin, Alice. 1992. *A Handbook of English as a Second Language*. Washington, D.C.CBS College Publishing.

Pramuniati, Isda et Sa'dah, Wahyuni. 2011. *Étude de texte*. Medan : Unimed

Setia, sari. 2011. *Poetry an introduction*. Medan : Unimed

S.Pollina.1994. *Imprimé et broché en France*.Paris : Dépôt légal

Siswanto. 2001. *Metode penelitian sastra*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar

Pottier, Bernad 1993. *Les encyclopedies du savoir modern le langage*.Sorbonne : CELPL

Tampubolon, Intan. 2005. *Teori Dasar Musik*. Medan. Fakultas Bahasa dan Seni

Tommasone, Robert. 2004. *Pour Enseigner la Grammaire*, Paris: Delagrave.

W.Gulo 2002 *Metode Penelitian Kualitatif* . Jakarta : Grasindo

## **SITOGRAFIE**

<http://dellavannyk.blogspot.comhtml> Consultée le 3 mars 2012

[Http://homonymes.fr/des\\_figures\\_de\\_styles\\_du\\_francais.html](Http://homonymes.fr/des_figures_de_styles_du_francais.html). Consultée le 28 juin 2012

<http://jeunesecrivains.superforum.fr/figures-de-style> Consultée le 15 mai 2012

<http://rapgeniusfrance.com/academie-les-figures> Consultée le 3 mars 2012

<http://users.skynet.be/fralica/refer/theoriefigstyl.htm> Consultée le 26 Avril 2012

<http://www.francaisfacile.com> Consultée le 7 mai 2012

<http://www.espacefrancais.com/style.html> Consultée le 13 Avril 2012

<http://www.tebyan.net/art/shortnews> Consultée le 12 mai 2012

<http://www.eruqam.ca/figuresdestyle.htm> Consultée le 8 mai 2012

<http://www.staff.hum./baudelaire/procedes.htm> Consultée le 1 mai 2012

<http://www.etudes-litteraires.francais/figures-dstyle>. Consultée le 30 juin 2012

(<http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/amplification.php>) Consultée le 15 juillet 2012

<http://www.cavilamenligne.com/il-chantent-la-france> Consultée le 20 agustus

<http://www.cavilamenligne.com/special-voix-feminines> Consultée le 20 agustus